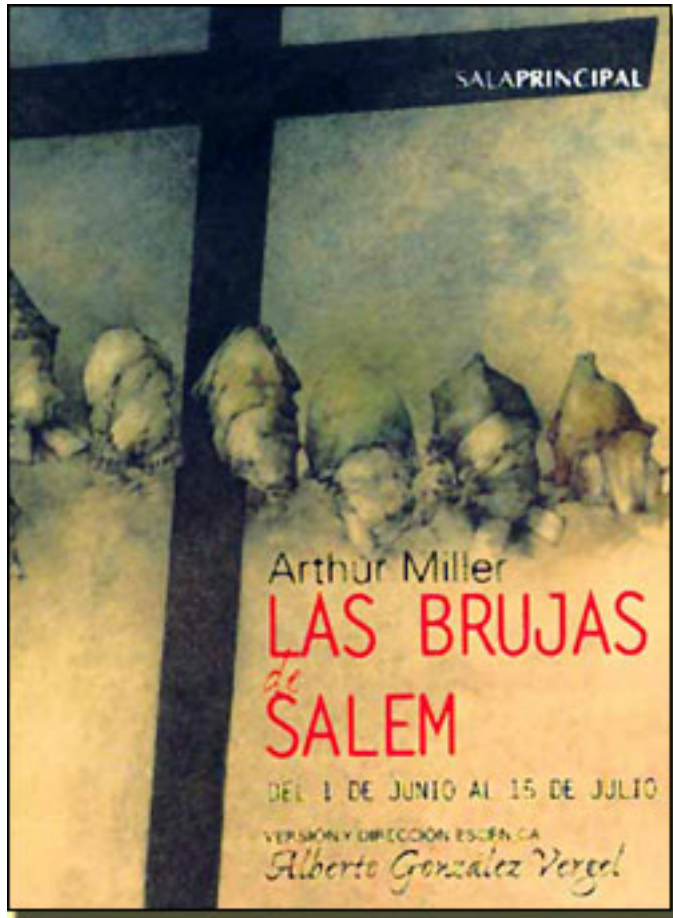


## Las Brujas de Salem

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Martes, 09 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Lunes, 23 de Enero de 2017 19:15

---



**DISEÑO CARTEL: JOSÉ HERNÁNDEZ**

**LAS BRUJAS DE SALEM**  
de  
**ARTHUR MILLER**

**Dirigido**  
por  
**ALBERTO GONZÁLEZ VERGEL**

en el  
**TEATRO ESPAÑOL**  
de  
**MADRID**

## Las Brujas de Salem

Escrito por www.madridteatro.net

Martes, 09 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Lunes, 23 de Enero de 2017 19:15

---

**Del 1 de junio al 15 de julio de 2007**

**1692:** En la parroquia de Salem (Massachussets) caza de Brujas  
**1947:** En Holliwood el **Comité de Actividades Antimericanas** abanderado por el senador **Joseph McCarthy** reactualiza la **Caza de Brujas de Salem**  
**1953:** **Arthur Miller** relaciona los dos hechos en **Las Brujas de Salem**  
**2007:** **Alberto González Vergel** con 84 años de vida y más de 80 montajes teatrales resucita sobre el escenario del Teatro Español: **Las Brujas de Salem**

■ Cuando en España la televisión era en blanco y negro, nos habituamos a leer el nombre de **Alberto González Vergel** como realizador en 500 programas dramáticos.

**Alberto** fue director del Teatro Español durante cuatro años

y ahora en el 2007 vuelve como director de estas *Brujas*



**ALBERTO G. VERGEL**  
**FOTO: JERÓNIMO ÁLVAREZ**  
**LUIS DIAZ DIAZ**

- Y por eso estoy muy agradecido a

y a la concejala de Cultura **Marta Moreno**

### UN TEXTO QUE HA TERMINADO POR SER UN CLÁSICO

El clasicismo del texto es lo que le decidió a **Mario** para ofrecer el texto a **Vergel**, el cual había propuesto

*La*

*Prudencia en la mujer*

de

**Tirso de Molina**

.

- *Es un texto emblemático* aclara

**Mario Gas**

, director del teatro Españ



**ARTHUR MILLER**

Para **Vergel**, amén de la grandiosidad del texto como un clásico, es totalmente actual porque el...

## Las Brujas de Salem

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Martes, 09 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Lunes, 23 de Enero de 2017 19:15

---



FOTO: JERÓNIMO ÁLVAREZ  
LUIS DÍAZ DÍAZ

- Futuro, pasado y presente se encuentran en el teatro. El teatro es la condición humana por excelencia.

Salem

(Massachussets), 1692. Abigail Williams es la protagonista y se enfrenta a los puritanos.



FOTO: JERÓNIMO ÁLVAREZ  
LUIS DIAZ DIAZ

## Las Brujas de Salem

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Martes, 09 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Lunes, 23 de Enero de 2017 19:15

---

### 1956: TRES AÑOS TRAS SU ESTRENO

*Las brujas de Salem* llegó pronto a España, en 1956. **José Tamayo**, siempre ansioso por los nuevos títulos, se encargó de montarla.

#### **Carmen Bernadós**

, que cumplirá 80 años, y en esta versión interpreta a

#### **Rebecca Nurse**

recuerda el día de aquel estreno:

- *Se estrenó en este teatro – el teatro Español -, y fue un rotundo fracaso. Esta vez no va a pasar.*



#### **LAS BRUJAS DE SALEM, 1956**

(**VERSIÓN de JOSÉ TAMAYO**)

El por qué

de que no funcionara la **Sergio Mateu**

- *La razón se debió a que no estaba suficientemente ensayada. Fueron unas dos semanas y aquel*

La realidad es que, salvo a nivel de grupos y talleres, no se ha prodigado mucho teatralmente.

- *Y esto es lo insólito. Es una obra que se ha representado mucho menos de lo que se cree – declara **Mario Gas**. Todos piensan que se ha hecho mucho. Y aquí está el poder de un texto que se ha visto una sola vez.*

## Las Brujas de Salem

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Martes, 09 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Lunes, 23 de Enero de 2017 19:15

---

### LA NUEVA VERSIÓN: RETOQUE A LA ESTRUCTURA PARA POTENCIAR SU FUERZA

El título original salido de la pluma de **Miller** se tituló *The Crucible (El Crisol)*. Cuando se estrenó en Francia bajo la dirección de

**Raimon Roulau**

, la mítica actriz francesa

**Simone Signoret**

que interpretaba a

**Elizabeth Proctor**

, la esposa de

**John**

, convenció a

**Miller**

para que cambiase el título por el de

*Las Brujas de Salem*

. Ese fue el que utilizó

**Diego Hurtado**

para su versión en España, que es la que representaría

**José Tamayo**

en el estreno de 1956.

La traducción actual es de **Julián Escribano Moreno** y la versión del propio **Vergel**. Sobre ella confiesa:

- *Nos hemos permitido trastocar parte de la estructura para mejorar la dramaturgia, pero sin alterar*



**FOTO: JERÓNIMO ÁLVAREZ  
LUIS DIAZ DIAZ**

**EL CRISOL:  
UN TEXTO REDACTADO  
CON PRECIPITACIÓN**

El texto nació con motivo de lo que ahora conocemos como “caza de brujas” por parte del **Comité Actividades Antiamericanas**

. La creación de la obra en los años de la cacería macarthiana y la investigación de los hechos de Salem a finales de 1692, fue una carrera a contrareloj para

**Miller**

. Ello hizo que en opinión de

**Vergel**

:

- **Miller** escribió el drama de modo precipitado. Le apremiaba lo que sucedía en su país y quería denunciarlo. El proceso de **Salem** era una metáfora perfecta. Fue a **Salem**, estudió el proceso y lo dramatizó en muy poco tiempo. Esto hizo que tuviera ciertos errores en cuanto a la construcción y estructuras teatrales que han quedado ocultos por la grandiosidad dramática del texto.

**UNA NUEVA ESCENA,  
ESTRENO MUNDIAL EN ESTA VERSIÓN**

Esta versión añade un apéndice que **Miller** escribió tras el estreno.

- Es un **Apéndice** que, según nuestras noticias, nunca fue representado en ninguna de las versiones más conocidas como la **Visconti, Olivier y Bergman**.

La nueva escena y que **Miller** sí incorporó en las sucesivas ediciones escritas de su obra es crucial ya que narra la relación adúltera entre **Proctor (Sergi**

**Mateu**

) y

su atractiva y visionaria sirvienta

## Las Brujas de Salem

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Martes, 09 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Lunes, 23 de Enero de 2017 19:15

---

### **Abigail**

(

**María Adanez**

). Las razones de su ausencia en los escenarios pueden encontrarse en que se publica posteriormente y también en una dificultad técnica.



**MARÍA ADÁNEZ/SERGI MATEU**

**FOTO: GERÓNIMO ÁLVAREZ**

**LUIS DIAZ DIAZ** □

- Hay que pasar del interior de la Sacristía al Bosque de donde se encuentran. Es una escena que no J

**Gustavo Ros** ha compuesto una música que...

- *Intenta estar al servicio de la obra. He contemplado cada escena y cada personaje y he compuesto música para cada uno de ellos.*

### **UNA PLÉYADE DE PERSONAJES**

La cantidad de personajes – 19 y 2 sirvientes de escena: **Iván Nieto-Balboa** y **Fernando Valdivieso**

convierte a las



## Las Brujas de Salem

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Martes, 09 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Lunes, 23 de Enero de 2017 19:15

---

### *Brujas*

en una obra de alto costo de producción para cualquier empresa. De ahí su reticencia al subirla escena, salvo en Escuelas o Talleres. En esta ocasión se han elegido actores que corresponden a las edades de los personajes, lo cual facilita la caracterización. Hay nombres que suenan de toda la vida y han pateado mucho las tablas. Otros los conocemos por las series televisivas. El gran desafío ha sido aunar diversos estilos interpretativos procedente de la edad y de la escuelas en que cada uno se han formado. Todos coinciden en que ha sido un trabajo duro e inteligente por parte de

**Vergel**



**FOTO DE ENSAYO**

**FOTO: JERÓNIMO ÁLVAREZ**

**REPRESENTACIÓN**

**LUIS DIAZ DIAZ**

El tratamiento interpretativo lo plantea **Vergel** como interrogante ante diversos modos:

- *Naturalista, simbolista..., minimalista... ¿Stanislavski, Artaud, Brecht?*  
*VEROSIMILITUD es lo que importa*□

**ALBERTO GONZÁLEZ VERGEL:  
DESDE SIEMPRE EL TEATRO**

## Las Brujas de Salem

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Martes, 09 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Lunes, 23 de Enero de 2017 19:15

---

La vida de **Vergel** se llama teatro y también televisión, ya que fue de los pioneros del teatro en televisión en los **Estudios Uno**.

Este montaje de *Las Brujas de Salem* va más allá de ser una representación más. Se trata de un **Homenaje** al propio **Vergel**. Era importante realizar el homenaje en el local, el Teatro Español, del cual fue director. Volver a él es volver a los recuerdos y a las personas de entonces en sus hijos.

- *Quiero dar las gracias a todos los técnicos del departamento. Me ha entusiasmado encontrarme con viejos técnicos y sus nietos. Gracias a todos por su inestimable ayuda. Durante estos dos meses de trabajo ha sido todo muy bonito.*

### FUNCIONES

De martes a domingos: **20:30 h**

### PRECIOS

De 3 a 20€

Martes y miércoles (día ~~25%~~ **despecho**)

**Título:** *Las Brujas de Salem*  
**Autor:** *Arthur Miller*  
**Traducción:** *Julián Escribano Moreno*  
**Versión:** *Alberto González Vergel*  
**Escenógrafo y figurinista:** *José Miguel Ligeró*  
**Iluminación:** *Alberto G. Vergel, Paco Ariza*  
**Composición musical:** *Gustavo Ros*  
**Diseño de Cartel:** *José Hernández*  
**Fotografías:** *Jerónimo Álvarez/Luis Díaz Díaz*  
**Ayudante de escenografía y vestuario:** *Ángel García*  
**Construcción de escenografía:** *Ángel García*  
**Construcción de atrezzo:** *Agusty Yebra*  
**Atrezzo:** *Mateos*  
**Realización de vestuario:** *Castreña Cornejo*

## Las Brujas de Salem

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Martes, 09 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Lunes, 23 de Enero de 2017 19:15

---

**Confección pelucas:** *Viuda de Ruiz*

**Estudio de grabación:** *Estudio Las Vegas*

**Coordinadora artística:** *Cristina*

**Ayudante de dirección:** *Julián Escribano*

**Producción:** *Teatro Español*

**Intérpretes:** *(orden de intervención) Lia Chuman (Tituba, esclava negra), Manuel Aguilar (R)*

**Dirección:** *Alberto González Vergel*

**Estreno en Madrid:** *Teatro Español, 1 de jun*



**MANUEL GALLARDO**

**FOTO: JERÓNIMO ÁLVAREZ**

□□□□□□□□

**LUIS DÍAZ DÍAZ**



**LAS BRUJAS DE SALEM ,1956**

**PACO RABAL/BERTA RIAZA**

**(versión de José Tamayo)**

# Las Brujas de Salem

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Martes, 09 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Lunes, 23 de Enero de 2017 19:15

---



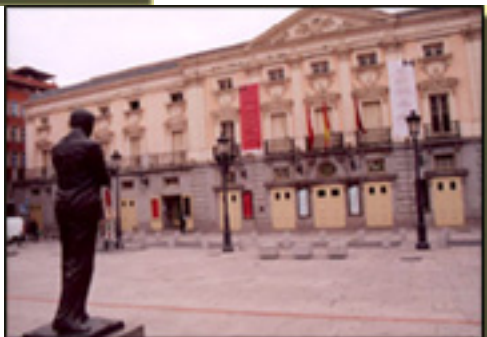
**Más información**

[Las Brujas de Salem - Entrevista](#) >>

[Las Brujas de Salem - Crítica Teatro](#) >>

[PROCESO de BRUJAS en SALEM - Hechos y Figuras](#) >>

[ADIOS A ARTHUR MILLER - Información General](#) >>  
[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)



<http://www.madridteatro.net> [Ver más de Cataluña](#)